

Jerash University

Faculty of Arts

Quality Assurance Office

**Course Descriptions**

**For the Bachelor of Arts (B.A.) Degree in**

“English Language and Translation”

100 Words/Description

Last Updated:

Semester 1 of 2018/2019

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **000100** | **Military Science** | **(*3 Credits*)** | |
| *As a compulsory university requirement*, this Course comprises an overview of military sciences and cultures in terms of both theory and practice. The students are generally expected to learn, for instance, how an armed force(s) is divided/classified into legions, what considerable roles/missions it has to play/implement on local, regional and global levels and why a given country of the world basically intends to embrace an armed force as regards its national security and domestic stability. Strong focus will be on assessing the students’ leadership strengths and weaknesses through classroom instruction and hands-on application via a variety of skills and activities. | | | |
| **101106** | **Arabic Communication Skills (1)** | **(*3 Credits*)** | |
| *As a compulsory university requirement*, this Course is mainly devoted to enhance the students' four basic language skills in Arabic (as a mother language) from both receptive and productive perspectives: reading, writing, listening and speaking. The program generally helps the students take on and internalize the essential semantic fields and syntactic patterns of such a synthetic language as Arabic. The Course is designed for beginners introducing them to the standard means of communication in modern standard Arabic. It is proficiency-based, implying that all of its activities are aimed at placing the students in the context of a native-speaking environment. | | | |
| **102108** | **English Communication Skills** | **(*3 Credits*)** | |
| *As a compulsory university requirement*, this Course is mainly designed to enhance and improve the students' four basic skills in English (as a foreign/second language) both receptively and productively in terms of reading, writing, listening and speaking. Generally-speaking, the Course aims at helping the students internalize the essential semantic fields and syntactic patterns of English. It is designed for intermediate levels, introducing them to the standard means of communication in modern standard English. It is a proficiency-based program, implying that all of its activities and applications are aimed at placing the subject students in the context of a native-speaking environment. | | | |
| 101115 | National Education | (3 Credits) | |
| As a compulsory university requirement, this Course aims to develop national cohesion, cultivate the instinct for survival as a nation and boost confidence in their nation's future. Involving units on the country’s history and political/socioeconomic development, it also emphasizes on cultivating a sense of belonging and emotional rootedness to Jordan. | | | |
| 101103 | Writing and Composition | (3 Credits) | |
| As a compulsory faculty requirement, this Course helps students acquire fluent and efficient writing skills. It aims at encouraging them generate ideas, construct meaningfully correct sentences, sequence and organize their ideas into well-structured paragraphs, and use the (English and/or Arabic) grammar in a more eligible and appropriate manner. | | | |
| 101104 | Poetic Texts | (3 Credits) | |
| As a compulsory faculty requirement, this Course is basically designed to focus on how a poetic text in either Arabic or English is comprehended, analyzed and discussed in light of some other ones. Students are helped learn about poetry in general and such poetic issues as rhyme, rhythm and mode/tenor in particular and how poetry is different from prose. | | | |
| 101205 | Arabic Library and Dictionaries | (3 Credits) | |
| As a compulsory faculty requirement, this Course aims at enriching students' skill in browsing an Arabic library’s soft and/or hard resources. Students are let learn about online databases and bibliographic citation indexes with a focus on political/socio-economic affairs in the Middle East. It includes news sources, periodical articles, bibliographic citations, and book reviews. | | | |
| 102003 | Special English Language Skills | (3 Credits) | |
| As a compulsory faculty requirement, this Course is particularly designed for the students of the Faculty of Arts. It familiarizes students with all and any major or minor literary and linguistic terms. It also focuses on literary movements and trends and the various fields of literature and linguistics. Texts in this area will be read thoroughly. | | | |
| 102107 | Language Skills through Literature | (3 Credits) | |
| As a compulsory faculty requirement, this Course intends primarily for potential English majors and is designed to teach language through literature of all kinds or genres. The Course gives a principal emphasis on reading and appreciating various literary texts together with familiarizing students with major literary and linguistic terms or techniques. | | | |
| 701104 | Educational Psychology | (3 Credits) | |
| As a compulsory faculty requirement, this Course is the discipline that focuses on understanding how human beings acquire knowledge and how they are shaped by learning environment. It studies the processes and cognitive, behavioral and developmental factors that take place during learning, and how a learning environment affects study outcomes. | | | |
| 102104 | Conversation Skills in English | (3 Credits) | |
| As a compulsory department requirement, this Course enhances students' listening and speaking skills. It involves language-based activities to develop their competence to deal with different situations. Students learn phonetic scripts/features for enlarging their understanding of precise articulation and developing their communicative competence in meaningful contexts. | | | |
| 102109 | Listening Comprehension | (3 Credits) | |
| As a compulsory department requirement, this Course aims at familiarizing students with different skills/techniques for understanding reports, dialogues and conversations. These skills include listening to a conversation for specific details, as well as enhancing the listening skill through rile-play from prepared dialogues. The basics of intonation patterns of spoken English are also stressed. | | | |
| 102210 | Writing | (3 Credits) | |
| As a compulsory department requirement, this Course emphasizes writing at the paragraph level. It introduces methods of combination into a sequence conveying a central thought in composing descriptive, comparative and explanatory paragraphs. It teaches students how to make use of the library and apply documentation principles and research techniques in academic research writing. | | | |
| 102316 | Grammar & Usage (1) | (3 Credits) | |
| As a compulsory department requirement, this Course concentrates on grammatical rules and categories (e.g. tenses, parts of speech). Sentential types (passive, reported, question), noun and verb phrases, adjectives and adverbs, and prepositions are studied in depth. Eventually, the Course is almost meant to prepare the students to the subsequent, more advanced grammar Course no. 317. | | | |
| 102321 | Morphology & Syntax (1) | (3 Credits) | |
| As a compulsory department requirement, this Course is a general practical survey of the assumptions and techniques of morphemic analysis and the description of syntactic structures. The various forms of speech, types of sentences and theoretical bases of grammar in modern linguistics will be examined and investigated with emphasis on the transformational-generative approach. | | | |
| 102232 | Introduction to English Literature | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course aims at giving the students a historical overview of the development of the English literature from its very beginning(s) to the present day. The approach will be investigated in terms of the most influential authors and movements. A various set of rationally selected texts or pieces of art representing these major authors and movements will be used. | | | |
| 102375 | Introduction to Linguistics | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course gives an introduction to the scientific study of language. It focuses on as well on both the principles and procedures of linguistic description. The students will be introduced to the basic or fundamental aspects of this study of language in terms of its three major branches: phonetics and phonology, syntax and morphology, semantic and pragmatics. | | | |
| 102478 | Sociolinguistics | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course is a study of language in its social and cultural context(s). It concentrates on how language affects and is affected by such factors as region, social class, relationship and, even, gender. The ways in which linguistic variation serves to reflect sociocultural values and the ability to use one’s language correctly in socially determined situations will be emphasized. | | | |
| 102479 | Semantics | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course is an introduction to the study of meaning in language. Generally speaking, the Course emphasizes three main areas of related knowledge: (a) the relation between utterances and the world of experience, (b) denotation and connotation and (c) sense relations (e.g. synonyms, antonyms, hyponyms… etc.). The most common or practical levels of meaning are eventually investigated during this Course. | | | |
| 108101 | Reading in Arabic & English | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course builds on such earlier Arabic and English courses on grammatical structures and conversational skills using more advanced material. It also aims at developing the writing skills of students in the two languages concerned. It develops themes such as letter writing and gives attention to the development of personal styles. | | | |
| 108103 | Translation into Arabic | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course aims at familiarizing students with the field of translation (focusing on an English-to-Arabic direction) and the skills necessary to work as successful translators. Emphasis is placed on a problem-solving approach to be supported by a text analysis (both in the pre-translation phase and in subsequent editing evaluation). | | | |
| 108325 | Contrastive Grammar | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course examines the Arabic/English syntax and idiomatic expression. Emphasis will be placed on the rules of sentence formation in both languages. Students are introduced to modern linguistic theory, as per which the importance of modern linguistics in furthering their understanding of traditional grammatical theory is assessed. | | | |
| 102215 | Phonetics and Phonology | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course is a study of the sound system of English. It focuses on the distinctive sound features of English (i.e. voicing and place/manner of articulation for constants, and lip-rounding and tongue-height/frontness for vowels) and phonological rules. Special emphasis will be placed on recognizing, describing and producing different syllables and units of pronunciation. | | | |
| 108322 | Discourse Analysis in Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course discusses the features of written and spoken discourse in Arabic and English. An exploration is made of the continuum as well as the dichotomy of discourse. Students learn to identify concepts like grounding, coherence, and cohesion, topic and reference, and they learn how sentences can be manipulated to achieve them. | | | |
| 108206 | Translation into English | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course aim at familiarizing the students with the field of translation in general. It focuses on the Arabic-to-English direction in rendering texts as well as the skills necessary for the students to work as successful translators. Emphasis is placed on a problem-solving approach to be supported by a text analysis (both in the pre-translation phase and in subsequent editing evaluation). | | | |
| 108350 | Lexicography | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course traces the development of and different approaches to dictionary and encyclopedia compiling. It acquaints students with different types and functions of dictionaries and examines their role in translation being the most important tools that no translator can work without consulting them. | | | |
| 108201 | Scientific Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course will mainly focus on a variety of scientific, technical and medical types of texts. Students will prepare translation exercises for each class period. In addition, they will be acquainted with the characteristics of the scientific register in terms of both theory and practice in relation to other text-types. | | | |
| 108202 | Journalistic Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course focuses on translating texts from journalism (e.g. newspapers etc.). It aims at developing one’s ability to analyze/translate texts by adopting appropriate strategies. Real pieces of news are used for analysis and translation. Headlines receive special attention due to their significance and difference from ordinary language. | | | |
| 108203 | Literary Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course aims to develop the knowledge and skills required for producing a good translated version of a literary work. It focuses on getting acquainted with theoretical aspects of literary translations and the problems a translator may encounter. It familiarizes students with different English/Arabic literary texts by different authors in various periods of time. The problems faced by students while translating a literary text will be effectively highlighted. | | | |
| 108204 | Legal & Commercial Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course mainly introduces both fields of law and commerce in a translation context. It is intended to develop and improve students’ competence in translating official, legal, judicial and commercial English and Arabic texts. It sheds light on the special characteristics that distinguish both types of texts from other ones. | | | |
| 108482 | Translation Theories | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course will lay the theoretical foundations toward a science of translation. It discusses some philosophical aspects about having a particular theory of translation. Topics like formal and dynamic equivalence or correspondence, form and content orientation in translation and meaning-transference are discussed. Such influential theorists as Nida, Catford, Newmark and Baker are eventually discussed. | | | |
| 108240 | Sight Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course is mostly a support to simultaneous and consecutive translation. Sight translating in particular involves fast reading, skimming and scanning skills for speeding up reading and getting the gist of a given text in the shortest possible time. Students need to analyze texts in details, tell what type(s) they are and exercise focusing on meaning rather than the form attempting to use an efficient rephrasing technique. | | | |
| 108485 | Simultaneous & Consecutive Translation | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course is an introductory course designed to develop consecutive and simultaneous interpretation skills. Development of skills enhances self-confidence of interpreters. Other skills such as note-taking, using signs, and prediction are also emphasized. It gives an idea about the role of the interpreter, the theory and method of interpretation and ethics of the profession. | | | |
| 108487 | Field Training | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course attempts to translate a wide variety of texts in all fields of knowledge. It concentrates on building students' skills in actual practice of translation and addresses in some detail the issues involved in the process of translating a text, and how translators deal with problems of text in context. During this Course, topics will differ in their subject matter, scope and targets. | | | |
| 102317 | Grammar & Usage (2) | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course concentrates on the main sentential phenomena. It deals with categories like expanded simple sentence, complex sentence with relative and other subordinate clauses, compound sentence, etc. Other grammar topics this Course focuses on include particular passive and morpho-syntax of (phrasal-verb) idioms and many various prepositional usages. | | | |
| 102320 | History of English Language | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course is a general study of the basic diachronic changes in the phonology of English, as well as in the syntactic, lexical and semantic structures of this foreign language from 900 A.D to the present. The students will be almost introduced and get related knowledge of how an English-speaking region like Britain or America has developed in terms of its language. | | | |
| 102346 | English Novel (1830 – Date) | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course will include an overview of prose/fiction in English in general and the English novel in particular beginning from the Victorian age and ending with fiction at the present day. It discusses and illustrates fictions representing some of the major English novelists from Dickens to William Golding. Topics like literary plotting, settings in prose will be emphasized. | | | |
| 102377 | Contrastive Linguistics | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course introduces the hypotheses and methods of contrastive analysis as regards two completely different languages. For such a language pair as Arabic and English, the (similarities and) differences will be explored and investigated between these two languages. The focus will be on a various set of selected areas (e.g. the sound system, word order and formation and all and any grammatical and syntactic structures found in both languages). | | | |
| 108324 | Translation of Religious Texts | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course, students will attempt to analyze and compare translations of religious sacred/unsacred texts. Various translations of the Holy Qur'an, Prophetic Hadith, commentaries and Da’wa efforts worldwide as well as other religious texts in reference to the Bible will be discussed. The characteristics of religious texts and the proper approaches to translate texts will be stressed. | | | |
| 108116 | Touristic & Recreational Translation | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course basically attempts to involve the BA students with the theory and practice of tourism and its terminology. Students in this particular Course are introduced to types of texts on the tourist sites in Jordan and abroad and trained on how to render such texts into a completely different language. The language of tourism and/or recreation is getting increasingly important nowadays. | | | |
| 108229 | Translation Criticism | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course is designed to train students on how to criticize translations on academic and objective bases rather than subjective prejudice. Translations of well-known published works will be put under focus in order to see their merits and demerits on syntactic, lexical, and stylistic levels. Comparisons of translated works will also be included to sharpen students' sensitivity towards, and awareness of translation problems. | | | |
| 108348 | Problem-solving in Translation | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course basically addresses and discusses different types of problems that might be encountered by English-Arabic translators. It shall attempt to acquaint them with the most appropriate methods and procedures for dealing with and solving these problems and why certain parts of texts are deemed untranslatable. | | | |
| 108300 | Context & Meaning (Pragmatics) | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course focuses on the significance of the role of situational context in understanding the intended message of a text. It focuses on conversational Implicature as a process in which the speaker implies and a listener infers. Simply put, students in this Course will study language that is not directly spoken and discuss why meanings differ in different contexts. It also deals with the role of culture in determining the meaning. | | | |
| 108323 | Rhetoric in Translation | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course mainly surveys the various rhetorical traditions and focuses on classical Arabic/English grammar and rhetoric. In terms of both theory and practice, this area is related to the concerns of the translator in dealing with modern standard Arabic and English compositions. A text-linguistic model rooted in the rhetorical thinking of Arabs is developed and applied. | | | |
| 108230 | Modern Arabic Literature | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course aims at acquainting the BA students with the various trends of Arabic literature in its various forms: poetry, fiction and drama. Students will be familiarized with the distinguished and most influential writers in the Arab world and the main literary lines they adopted/have adopted. | | | |
| 108278 | Language & Mass-media | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course is basically designed to introduce students to the effect of mass media on language and vice versa. It shall attempt to analyze types of texts from the electronic mass media, radio and TV journalism, advertisement… etc. so that students can recognize how the mass media uses language to inform, persuade or entertain. | | | |
| 108288 | Essay Writing | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course helps determine whether writing can be acquainted through study or is learned all by inspiration. Generally speaking, the Course intends to equip students with practical techniques of composition of poetry, the play, and the novel, among others. An assessment at the end of semester is based on the student's original composition of his own creative work. | | | |
| 108490 | Text Analysis in Arabic & English | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course focuses on the techniques of text analysis and examines the theoretical/practical principles of its. It introduces students to basic techniques of identifying differences between English and Arabic. Comparisons/contrasts will span the entire spectrum from the level of works and sentences to discourse and genre. The interface between two or more languages are viewed from linguistic and literary perspectives for a range of applications. | | | |
| 108492 | Stylistics | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course studies the features of situationally distinctive varieties of language and tries to establish principles capable of accounting for the particular choices made by individual and social groups in their use of language such as; socialization, the production and reception of meaning, literary criticism and critical discourse analysis. | | | |
| 108410 | Translated World Literature | | (3 Credits) |
| As an optional department requirement, this Course introduces the BA students to a background of literature worldwide. It focuses on three major areas: (a) classical literature: Greek and Roman classics (e.g. epics, plays, poems, etc.), (b) medieval European literature tackling a number of major literary texts (as written in English) from the literature of medieval Italy, Spain, France, etc. and (c) modern European literature in terms of the translation of fiction, drama and poetry. | | | |
| 102480 | Applied Linguistics (English Teaching Methods) | | (3 Credits) |
| As a compulsory department requirement, this Course prepares prospective students to be teachers in present-day diverse basic, middle or secondary school classrooms. The basic language skills (e.g. reading, writing, listening, speaking, viewing and visually representing) will be studied. Prospective teachers will display knowledge and mastery of these skills and demonstrate how to imbed these concepts through varied teaching methods. | | | |
| 108302 | Arab/Western Thought & Civilization | | (3 Credits) |
| As a free requirement, this Course traces the development of Arab/Western thoughts and civilizations. It covers the main stages of the Western civilization (e.g. the Renaissance and Industrial Revolution) and both science and culture in the 2oth century, and the Arab one from its early stages when a new lifestyle was based on their faith. Achievements in literature, philosophy, mathematics, architecture and medicine are highlighted. | | | |
| 102213 | Research Methods/English | | (3 Credits) |
| As a free requirement, this Course introduces the BA students at the Faculty of Arts to the tools and/or instruments and techniques of collecting data and analyzing/interpreting information. Students are expected to learn how to narrow down a topic, assemble a bibliography, create a working plan for a research paper and come out at the end with a well-organized piece of research. | | | |
| 108369 | Special Topic in Translation (Oral/Written) | | (3 Credits) |
| As a free requirement, this Course focuses on salient issues in the theory and practice of translation and interpreting. Various themes are selected, and the arguments for and against the various proposals examined. A widely-used text analysis via computer by the currently available Arabic MT systems is included. It also aims at identifying the types of syntactic and semantic errors and deficiencies of English-Arabic MT. Moreover, translational and computational criteria would be taken into consideration. | | | |
| 108304 | Foreign/Second Language | | (3 Credits) |
| As a free requirement, this Course aims at involving the BA students at the Faculty of Arts in learning a foreign language such as French. It will help them develop and improve their linguistic sense of this language by being exposed to a language(s) other than English as their major field of study and Arabic as their mother tongue. Actually, the students will learn the basics and fundamentals of French—as the language officially approved by the Department to be the foreign one—in terms of both lexis and grammar. | | | |